
Title	Tentang kekata: Rawan dan rawon
Author(s)	Muhammad Ariff bin Ahmad

Copyright © 1993 Muhammad Ariff bin Ahmad

tentang kekata: rawan dan rawon.

Menerusi Berita Harian, Sabtu 8 Mei 1993 pada halaman 8. Saudara Ehsan Haji Ali mengatakan: *Yang paling mengecewakan saya ialah tentang istilah rawan disebut dalam rancangan itu sebagai 'kuah rawon'. Setahu saya kuah rawon itu ialah gulai tulang muda atau dada lembu yang dimasak bercampur dengan buah keluak (kepayang) tidaklah dicampur dengan kicap sebagaimana yang dijelaskan itu, bahkan tidak dicampur dengan tetel. Selanjutnya, buah keluak yang digulaikan dalam masakan kuah rawan itu tidak menghayalkan.*

Pertama: selain daripada lima makna 'rawan' yang setuju Ehsan itu, memang ada satu lagi makna rawan yang diberikan kamus, iaitu *kuah rawon* yang dikisahkan Ehsan itu. Kamus Dewan, Edisi baru 1989, pada halaman 1037 lajur 1 menerangkan makna IV kekata rawan dengan frasa 'nasi rawan' ialah nasi yang bercampur dengan sayur dan lauk-pauknya.

Pada lajur 2 di halaman yang sama Kamus itu memaknakan kekata rawon itu sama dengan makna rawan; *nasi rawon* sama dengan *nasi rawan*. Maka tidaklah salah Sari Bahasa Warna 94.2 FM mengatakan ada kekata rawan yang terpakai dalam bahasa Melayu ini dengan makna rawon.

Bagi orang Melayu Singapura yang kebanyakannya keturunan Jawa, nasi itu disebut *nasi rawon* tetapi bagi orang Melayu semenanjung yang bukan keturunan Jawa menyebut nasi itu dengan kata *nasi rawan*. Sebuah buku ilmu memasak, 'Medan Selera' susunan Haji Ahmad bin Haji Yaakub al-Johry, diterbitkan Harmy Singapura pada 1958, pada halaman 79 mengemukakan resepi memasak *kuah rawan* [masakan Jawa peranakan]; dengan tulisan Jawi kekata rawan itu dieja *ra-alif-wau-alif-nun*.

Kedua: Mengatakan bahawa kuah rawan itu tidak bercampur kicap dan tetel itu pun tidaklah tepat, kerana resepi memasak kuah rawan oleh Haji Ahmad Yaakub itu menyebut 22 jenis bahan dan rempah digunakan untuk menyiapkan kuah rawan itu termasuk sekati (605.3 gram) *tetel* atau *daging lembu*, 1 cawan *kiap manis* dan 3 biji buah kepayang.

Ketiga: memang buah kepayang (keluak) yang digulaikan dalam masakan kuah rawan itu tidak menghayalkan kerana masakan itu menggunakan buak keluak yang sudah diproses bukan buah hidup (fresh). Menurut kata orang yang tahu: ada semacam rambut (serabut) pada buah kepayang *fresh* itu yang boleh mengkhayalkan pemakannya. Namun, proses membenamkannya ke dalam tanah/lumpur dan mengeringkannya telah menghilangkan 'khayal' itu.

Jika memang buah kepayang itu tidak memabukkan, manatah ada ungkapan Melayu yang mengungkap *mabuk kepayang*? Orang yang *mabuk kepayang* tidak sama mabuknya dengan orang yang *mabuk kecubung*, *mabuk todi*, *mabuk pinang*, *mabuk cinta*, *mabuk laut* atau yang seumpamanya. Bagaimanapun, semua benda-benda - kecubung, todi, pinang, cinta dan laut - itu boleh menjadikan orang mabuk. Makan demikianlah halnya dengan kepayang. Betapa pula dengan karmina: *sayang-sayang buak kepayang; ditelan mabuk dibuang sayang*. Tak dapat tiada buah kepayang itu boleh memabuk/mengkhayalkan.

Dengan keterangan di atas, saya rasa tidak perlu kita betuli penjelasan Sari Bahasa yang disiarkan Wana 94.2 itu kerana membetuli sesuatu yang betul itu akan lebih mengelirukan mereka yang dalam kekeliruan.

Tentang kuah **rawan** di Surabaya yang tak pakai tetel dan kicap, tak tahu bagaimana hendak saya katakan. Memang pernah saya singgah di Surabaya dalam perjalanan saya dari Bali ke Jakarta tetapi tak sempat pula saya cicipi **rawan Surabaya**.

Bagaimanapun, **rawan** di Aceh, lain pula halnya.

Dalam perjalanan dari Bandar Udara Belang Bintang menuju ke Banda Aceh sejauh 17 kilometer, di kiri kanan jalan raya yang sedang dibangun kelihatan beberapa papan tanda yang tertulis '**rawan kecelakaan**'. Makna **rawan** di sana tidak sama dengan makna-makna yang telah dikenalkan Ehsan dalam tulisannya 8 Mei itu.

Kenderaan yang mengangkut penumpang dari Belang Bintang ke Banda Aceh dipanggil orang sana dengan nama **labi-labi**. **Labi-labi** merupakan kenderaan rakyat [kereta yang diubahsuai menjadi bas kecil] yang di Medan dipanggil **sedako**; di Ujung Pandang dipanggil **petek-petek**, di Jakarta dipanggil **angkot** (pengangkutan kota) dan yang di Hadyai-Songkla dipanggil **tut-tut**..

Sahabat saya, Haji Adnan Hanafiah, Direktur Pusat Dokumentasi dan Informasi Aceh, memberitahu saya bahawa kata **rawan** yang dipakai pada papan tanda itu membawa makna **bahaya**, **rawan kecelakaan** itu membawa maksud **bahaya kemalangan**. Saya mengambil makna mudahnya **rawan kecelakaan** di Aceh itu sama dengan **kawasan kemalangan** yang terpakai di Malaysia dan dengan **accident area** yang kita pakai di Singapura.

Mudah-mudahan tulisan ini akan dapat menghilangkan keraguan dan kekeliruan pihak yang berkenaan.

sekian dahulu